

Aśvaghoṣa: 50 HẠNH KÍNH THẦY

Tác giả: Cao tăng xứ Ấn Mã Minh – Aśvaghoṣa (Bha-bi-lha - Bhavideva),

Việt ngữ: Hồng Như Thupten Munsel

, bản dịch 2021, nhuận văn 28/93/2023

Tựa đề tiếng Phạn: Guru Pañcasika

Tựa đề tiếng Tạng: bla ma lnga bchu pa

Tựa đề tiếng Việt: Năm Mươi Hạnh Kính Thầy

Xem bản tạng ngữ ở dưới đây



Đảnh lễ đức Thế Tôn Kim Cang Tát Đỏa

#1. Đạo sư là nhân / cho đạt quả Phật / Kim Cang Tát Đỏa
Dưới gót chân sen / con xin đúng cách / đảnh lễ đề đầu
Pháp kính Thầy này / được dạy trong nhiều / mặt điển vô cầu
Nay xin tóm lược, / xin hãy hết lòng / tôn kính lắng nghe.

#2. Ở chỗ bậc Thầy / Kim Cang truyền Pháp
Quán đảnh tối thượng / có chư Như lai
Trong ba thời gian / ở các quốc độ
khắp cả mười phương / cùng về đảnh lễ.

#3. Một ngày ba lần, / tín tâm tột bậc,
Dâng mạn đà la, / dâng hoa, chấp tay,
Tôn kính, phụng sự / đạo sư truyền pháp,
Mang đỉnh đầu lạy / ngang chân của Thầy.

#4. Với Thầy tại gia / hay nhỏ tuổi đạo
Thì để tránh lời / dị nghị thế gian
Hãy lạy thánh vật / đặt ở phía trước.
Còn Thầy thì hãy / lạy ở trong tâm / để giữ luật nghi.

#5. Đứng lên đón Thầy, / thỉnh Thầy an tọa,
Làm theo lời Thầy, / phụng sự như thế,
Đệ tử xuất gia / cũng phải làm đủ,
Chỉ tránh lễ lạy, / hay làm những việc / trái với lễ thường.

#6. Đối với đạo sư / cũng như đệ tử
Muốn cho mật thệ / không bị suy thoái
Thì lúc ban đầu / phải nên thận trọng,
Sư phụ đệ tử / phải xét lẫn nhau.

#7. Đệ tử có trí / thì thứ đạo sư
Thiếu lòng từ bi / lại nhiều sân hận,
Kiêu căng, chấp trước, / không giữ giới luật,
Khoe khoang khoát lác, / chớ nhận làm Thầy.

#8. Bậc Thầy vững vàng, / tự chế, có trí,
Kham nhẫn, ngay thẳng, / không hề có sự / giả dối hư ngụy,
Biết rõ cách dùng / mật pháp, mật chú,
Có tâm từ bi, / thông lâu kế kinh,

#9. Mười tám mật pháp / biết rõ tường tận,
Khéo rành phương pháp / vẽ mạn đà la,
Biết rõ cách giảng / pháp tu mật chú,
Tín tâm tốt bậc, / làm chủ giác quan,

#10. Bậc Thầy như vậy / phát nguyện nhận rồi
Sau lại sinh tâm / khinh rẻ đạo sư,
Đó chính là khinh / hết thầy chư Phật
Nên phải rơi vào / cảnh khổ triền miên.

#11. Nếu như mắng chửi / vị sư phụ ấy
Sẽ vướng truyền nhiễm, / hay bệnh tà ám.
Chí ngu như vậy / nên phải chết vì
Quỷ ác, tật dịch, / hay vì ngộ độc.

#12. Chết vì quỷ vua / vì lửa, rắn độc,
Vì nước, đà-kỳ, / hay vì trộm cướp
Chết vì quỷ ác, / hay quỷ tà dẫn
Chết rồi sẽ đọa / địa ngục triền miên.

#13. Nên Thầy của mình / thì đừng bao giờ
Khuấy động tâm Thầy / khiến Thầy phiền não.
Nếu vì ngu muội / mà làm như vậy
Nhất định địa ngục / sẽ bị luộc sôi.

#14. Giáo pháp chân chính / dạy rằng các cõi
Địa ngục đáng sợ / như là vô gián,
Hết thầy những ai / phỉ báng đạo sư
Sẽ phải đi vào / những nơi như vậy.

#15. Cho nên đối với / đạo sư Kim cang
Đại trí, đức hạnh, / kín đáo không lộ,
Với Thầy như vậy / thì phải dốc sức
Đừng bao giờ nên / phỉ báng đạo sư.

#16. [Nếu lỡ bất kính] / thì với đạo sư
Hãy nên cung kính / tùy thuận cúng dường
Được vậy thì mọi / tật dịch tai ương

Nhờ đó mà rồi / sẽ không ập đến

#17. Luôn nương đạo sư / mật thệ của mình
Cho hết tất cả / điều không thể cho:
Vợ, con, tánh mạng, / cúng dường được hết,
Hướng chi là chút / tài sản phù du.

#18. Nhờ vậy cho dù / quả Phật khó tu,
Vô số vạn kiếp / cũng khó tìm cầu,
Thế nhưng nhờ sự / nỗ lực này đây
Mà có được ngay / trong kiếp hiện tiền.

#19. Hãy luôn giữ lấy / mật thệ của mình,
Thường xuyên cúng dường / các đấng Như Lai;
Cũng thường hiến cúng / chư vị đạo sư,
Vì Thấy ngang bằng / với khắp chư Phật.

#20. Ai người mong cầu / chân tánh bất tận
Thì hãy trong tâm / ưa thích điều gì,
Dù là vật vãnh / hay là thượng phẩm,
Hết thảy đều mang / hiến cúng đạo sư.

#21. Hiến cúng như vậy / cũng giống như là,
Liên tục hiến cúng / mười phương Phật đà.
Hiến cúng chính là / tích lũy công đức,
Nhờ công đức mà / thành tựu tối cao.

#22. Nên đệ tử nào / có được đức tánh
Từ bi, rộng lượng, / giới hạnh, kham nhẫn,
Thì đừng bao giờ / nhìn vào sư phụ
Mà thấy khác với / Phật Kim Cang Trì.

#23. Vì sợ việc ác / sánh tày hủy tháp,
Mà bóng đạo sư / còn không dẫm đạp,
Hướng chi giày dép, / tọa cụ, yên cương,
Không thể bước lên, / có cần phải nói.

#24. Kẻ đại trí thì / tâm luôn hoan hỷ,
Hăng hái làm theo / lời dạy của Thầy.
Nếu như tự lượng / mình không làm được,
Lý do không được / hãy khéo trình Thầy.

#25. Từ nơi đạo sư / đạt mọi thành tựu,
Sinh vào thiện đạo / được sự vui lành.
Vì vậy phải nên / tận tâm dốc sức,
Không để phá phạm / lời dạy của Thầy.

#26. Vật dụng của Thầy, xem như mạng sống.
Thân quyến cũng xem / như chính đạo sư.
Tùy thuộc quanh Thầy / như người thân thích,
Tâm luôn chuyên nhất / với ý nghĩ này.

#27. [Khi đạo sư đứng, / hay ngồi dưới đất] / không ngồi tọa cụ,

/ [khi đạo sư đi] không đi trước Thầy.
[Trước mặt đạo sư /] không dùng khăn quần / thành búi trùm đầu.
[Nếu ngồi chung chỗ / thì Thầy chưa ngồi] không chạm tọa cụ,
Cũng không chống nạnh, hay là khoanh tay.

#28. Nếu như đạo sư / hãy còn đang đứng,
Đệ tử không nằm, / và cũng không ngồi.
Việc của đạo sư / phải luôn sẵn sàng,
Nhanh nhẹn đứng lên / khéo làm xong việc.

#29. Không được nhổ bọt / [khạc ho, xì mũi].
Ngồi ở chỗ ngồi, / không được duỗi chân.
Không đi tới lui / như muốn tranh cãi,
Trong tầm mắt Thầy / không làm như vậy.

#30. Không xoa chân tay / không múa, không hát,
Và không tấu nhạc [ngoại trừ nhạc lễ].
Không nói tào lao / nhiều chuyện ồn ào,
Trong tầm tai Thầy / không làm như vậy.

#31. [Nếu như Thầy vào /] đệ tử đứng dậy / kính cẩn cúi chào.
[Nếu như Thầy ngồi /] đệ tử hãy ngồi / với lòng tôn kính.
Trong đêm, trên sông, / trên đường hiểm trở,
Nếu được cho phép / phải đi trước Thầy.

#32. Khi đang ở trong / tầm mắt của Thầy,
Hãy giữ ý tứ / không ngồi vắn vẹo,
Không dựa cột nhà, / hay thứ gì khác,
Không bẻ đốt tay.

#33. Khi [giúp sư phụ] / tắm hay rửa chân,
Lau khô, xoa bóp, / các việc đại loại,
Trước hãy lạy Thầy, / làm xong cũng vậy,
Rồi mới tùy ý / [tự lo cho mình].

#34. Khi gọi tên Thầy
Thì phải gọi kèm / danh hiệu tôn kính.
Để gọi tôn nghiêm / nơi tâm người khác,
Có thể dùng nhiều / danh hiệu siêu việt.

#35. Thỉnh ý đạo sư / thì hãy cung kính,
Chấp tay chăm chú / lắng nghe lời Thầy.
Nghe xong rồi phải / thưa với Thầy rằng:
Con sẽ làm đúng / như lời Thầy dạy.

#36. Khi cười, ngáp, ho, / [khạc nhổ, tăn hắng],
Thì phải dùng tay / để mà che miệng.
Việc Thầy giao phó / làm xong thì hãy
Dùng lời nhỏ nhẹ / mà thưa với Thầy.

#37. Khi đến nghe pháp, / hãy ngồi khiêm cung,
Y áo chỉnh tề / giữ gìn chừng mực.
Muốn thỉnh pháp nào / thì quì gối phải,

Hai tay chấp lại / thỉnh pháp ba lần.

#38. Mỗi khi làm việc / phụng sự đạo sư,
Đừng bao giờ làm / với tâm kiêu mạn.
Phải giống như là / cô dâu mới cưới,
Giữ gìn ý tứ / e ngại thẹn thùng.

#39. Hết thấy mọi việc / kiêu ngạo điệu dàng,
Trước mặt sư phụ / bỏ hết không làm.
Khoe khoang với người / cũng là như vậy,
Hãy tự xét mình / để bỏ hết đi.

#40. Pháp lễ chú nguyện / quán đảnh, thí lửa,
Hay là thuyết pháp / cho chúng đệ tử,
Nơi nào có Thầy, / những việc này đây,
Nếu chưa được phép, / đệ tử không làm.

#41. Chủ trì pháp lễ / như pháp khai nhãn,
Được cúng bao nhiêu, / dâng hết cho Thầy.
Thầy giữ một ít [để mà chúng giám]
Phần còn dư lại / xử dụng tùy nghi.

#42. Trước mặt đạo sư / không làm sư phụ,
Không để đệ tử / xem mình là Thầy.
Đệ tử phụng sự / cung nghinh, lễ lạy,
Những việc như vậy / cản đừng cho làm.

#43. Khi dâng cúng phẩm / cho đấng đạo sư,
Hay là khi nhận / những gì Thầy cho,
Phải giữ ý tứ / cung kính cúi đầu,
Nhận bằng hai tay.

#44. Luôn giữ chánh niệm / không bao giờ quên,
Trong mọi việc làm / đều luôn cố gắng.
Nếu bạn đồng tu / phá phạm giới hạnh,
Vui vẻ giúp nhau / hối cải hồi đầu.

#45. Nếu vì thân bệnh / không thể lạy Thầy,
Buộc lòng phải làm / những việc không nên,
Dù chưa được phép / vẫn không vướng lỗi,
Nhờ tâm thuần lành.

#46. Ở đây cần chi / phải nói nhiều lời:
Hãy làm những gì / khiến cho Thầy vui;
Bỏ hết những gì / khiến Thầy trái ý,
Việc này việc kia, / gắng sức mà làm.

#47. Thành tựu đến nhờ / tùy thuận đạo sư,
Phật Kim Cang Trì / đã nói như vậy.
Biết thế, hãy nên / vận dụng tất cả,
Làm cho đạo sư / hết sức hài lòng.

#48. Đệ tử giữ gìn / tâm nguyện sáng trong,

དཔལ་ལྷན་རྗེ་ཆེ་མེས་པ་དཔེ་གནས་ཐོབ་རྒྱུ་ལྟར་པའི། སླེ་མའི་ཞབས་ཀྱི་པོ་རྫོང་འཁོར་བཏུང་བྱས་ཏེ། འོ་བཞུགས་པ་ནི་དེ་མེད་རྒྱུ་མང་ལས་གསུངས་པ། མ་དོར་བསྐྱུས་བཤད་པ་འདི་ནི་གུས་
 པས་མཉན་པར་གྱིས། འདབ་བསྐྱར་མཆོག་ཐོབ་རྗེ་ཆེ་ཡི། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས། བྱོན་པ་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་བཞུགས་པས། འུས་གསུམ་དུ་ནི་མཛོད་ཕྱག་འཆོལ། མཆོག་ཏུ་
 དད་པས་དུས་གསུམ་དུ། འདྲེལ་འཁོར་མེ་ཏོག་བཅས་ཐལ་མོས། སྟོན་པ་སླེ་མ་བསྟེན་བཀུར་ཞིང་། ཞབས་ལ་སྦྱི་བོས་ཕྱག་བྱའོ། བྱིས་པ་ལ་ནི་གསར་བུ་ལ། འཛིན་རྟེན་དཔོན་པོ་སློང་བའི་ཕྱིར། འ
 དམ་ཆོས་ལ་སོགས་མདུན་བདར་ཏེ། བརྟལ་ཞུགས་འཛིན་པའི་སློབ་ཕྱག་བྱ། གཤམ་བསྟེབ་པ་དང་ལུང་བ་དང་། འོ་དྲུག་ཏུ་བ་སོགས་བསྟེན་བཀུར། བརྟལ་ཞུགས་ཅན་གྱིས་ཀུན་བྱ་སྟེ། ཕྱག་དང་
 དམ་པ་མིན་ལས་སྤང་། སླེ་མ་དང་ནི་སློབ་མ་དག མཚུངས་པར་དམ་ཆོག་ཉམས་འཇུག་བས། འདབ་ཐོས་དང་པོར་སློབ་དཔོན་དང་། སློབ་མའི་འབྲེལ་བ་བརྟག་པར་བྱ། སློ་ལྷན་སློབ་མས་སླེ་མར་
 ནི། སྟིང་རྗེ་མེད་ཅིང་ཁོ་ལ་གདུག ཁེངས་ཤིང་ཆགས་ལ་མ་བསྐྱུས་པར་དང་། སྟོམས་དང་བཅས་པར་མི་བྱའོ། བརྟེན་ཞིང་དུལ་ལ་སློ་གྲོས་ལྷན། བཟོད་ལྷན་དང་ལ་གཡོ་སྦྱ་མེད། སྟགས་དང་རྒྱུད་གྱི་
 སྟོར་བ་ཤེས། སྟིང་བརྟེན་ལྷན་ཞིང་བསྟེན་བཅོས་མཁས། འདྲིན་བཅུ་ནི་ཡོངས་སུ་ཤེས། འདྲེལ་འཁོར་གྱི་བའི་ལས་ལ་མཁས། སྟགས་བཤད་པ་ཡི་སྟོན་པ་ཤེས། རབ་ཏུ་དང་ཞིང་དང་ཞིང་དབང་བོ་
 དུལ། འོ་དཔྲའི་མགོན་ལ་བསམས་བྱས་ནས། སློབ་མར་ཇུར་ནས་བརྟེན་ན་ནི། སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བརྟེན་པས་ན། འོ་ས་ནི་རྟག་ཏུ་སྟག་བསྐྱུ་ལ་འཐོབ། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་སྟོན་པ་དེ། ཡམས་
 དང་འཆོ་བའི་ནད་རྣམས་དང་། གཤོན་དང་རིམས་དང་དུག་རྣམས་གྱིས། རྫོངས་ཆེན་དེ་ནི་འཆི་བར་འཇུར། རྒྱལ་པོ་མེད་དང་སྐུ་ལ་གདུག་དང་། རྒྱུད་མཁའ་འགྲོ་རྒྱུ་པོ་དང་། གཤོན་དང་ལོག་འཛིན་
 རྣམས་གྱིས་ཀྱང་། བསད་ནས་སེམས་ཅན་དཔྱལ་བར་འགྲོ། འམ་ཡང་སློབ་དཔོན་དག་གི་ནི། ཀུན་ཏུ་སེམས་དཀྱགས་མི་བྱ་སྟེ། གཤམ་ཏེ་མོངས་པས་བྱས་ཇུར་ན། འདུལ་བར་ཤེས་པར་འཆོད་པར་
 འཇུར། མཉན་མེད་ལ་སོགས་འཛིགས་རུང་བའི། འདུལ་བ་བསྟེན་པ་གང་ཡིན་ལ། སློབ་དཔོན་ལ་ནི་སྟོན་པ་རྣམས། འོ་ས་ནི་གནས་པར་ཡང་དག་པཤད། འོ་བས་འབད་པ་ ཐམས་ཅད་གྱིས། འོ་རྗེ་
 སློབ་དཔོན་སློ་གྲོས་ཆེ། འག་བ་རབ་ཏུ་མི་སྟོམས་པ། འམ་ཡང་སྤང་པར་མི་བྱའོ། སླེ་མ་ལ་ནི་གུས་བཅས་ཡོན། རྗེས་མཐུན་ཁོང་གྱིས་སྦྱིན་པར་བྱ། འོ་ས་ནི་རིམས་སོགས་གནོད་པ་རྣམས། ཕྱིར་
 ཞིང་འབྱུང་བར་མི་འཇུར་རོ། རང་གི་དམ་ཆོག་སློབ་དཔོན་ནི། སྦྱིན་མིན་བུ་དང་རྒྱུང་མ་དང་། རང་སྟོག་གིས་རྟག་བསྟེན་བྱ་ན། ཡོངས་སྟོན་གཡོ་བས་སྟོས་ཅི་དགོས། གང་ཕྱིར་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་ནི། འ
 བངས་མེད་པར་ཡང་རྟེན་ དག་འབའི། སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱང་བརྟེན་ལྷན་ལ། ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་སྟེར་བར་བྱེད། རྟག་ཏུ་རང་གི་དམ་ཆོག་བསྟུང་། རྟག་ཏུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཆོད། རྟག་ཏུ་སླེ་མ་ལ་
 ཡང་དབུ། འདི་ནི་སངས་རྒྱས་ཀུན་དང་མཉན། མི་ཟད་དེ་ཉིད་འདོད་པ་ཡིས། རུང་ཟད་ཡིད་འོང་གང་དང་ཡང་། ཤིན་ཏུ་ཁྱུང་པར་ཇུར་པ་ཉིད། འོ་དང་དེ་ནི་སླེ་མར་དབུ། འོ་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་
 ཐམས་ཅད་ལ། རྟག་ཏུ་བྱིན་པ་ཉིད་དུ་འཇུར། འོ་བཞིན་བསོད་ ལམས་ཆོགས་ཡིན་ཏེ། ཆོགས་ལས་དོས་སྒྲུབ་མཆོག་ཏུ་འཇུར། འོ་བས་སློབ་མ་སྟིང་རྗེ་གཏོང་། རྒྱལ་སྐམས་བཟོད་པའི་ཡོན་ཏན་
 ལྷན། སློབ་དཔོན་དང་ནི་རྗེ་ཆེ་འཛིན། ག་དད་པར་ནི་མི་བརྟག་གོ། མཆོད་རྟེན་བཤིག་འདྲའི་ཕྱིག་འཛིགས་པས། གྲིབ་མཁའ་འགོམ་པར་མི་བྱ་ནི། ལྷམ་དང་སྟེན་དང་བཞོན་པ་སོགས། འགོམ་མི་བྱ་
 བ་སྟོས་ཅི་དགོས། སློ་གྲོས་ཆེན་པོས་དག་འཕེམས་གྱིས། སླེ་མའི་བཀའ་ནི་འབད་དེ་མཉན། རིགས་པ་ཡིས་ནི་ མི་རྣམ་ན། མི་རྣམ་དེ་ལ་ཆོག་གིས་སྤང་། སླེ་མ་ལས་ནི་དོས

རིས་དང་བདེ་བ་འཐོབ། དེ་བས་འབད་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྤྲོ་མའི་བཀའ་ལས་འདའ་མི་བྱ། སྤྲོ་མའི་རྒྱལ་ནི་སྤྲོ་ག་ཇི་བཞིན། དེ་ཡི་སྤྲོ་ག་པ་འདྲ་སྤྲོ་མ་བཞིན། སྤྲོ་མའི་འཁོར་ནི་གཉེན་བཞིན་དུ། མཉམ་པར་བཞག་པས་རྟག་ཏུ་བསམ། མལ་སྤྲན་འདུག་དང་སྤྲན་འགོ་དང་། གཙུག་ཏོར་དག་དང་བཅས་པ་དང་། སྤྲན་ལ་ཀླང་འཛོག་ཀླེད་པར་ནི། ལག་བཞག་མཉེ་བར་མི་བྱའོ། སྤྲོ་མ་དག་ནི་ལངས་པ་ན། ཉལ་དང་འདུག་པར་མི་བྱའོ། རྟག་ཏུ་དེ་ཡི་བྱ་བ་ལ། ལྷང་མལས་ཕུན་སུམ་ཚྏགས་པར་བྱ། མཆིལ་མ་ལ་སོགས་འདོར་བ་དང་། སྤྲན་ལ་ཀླང་པ་རྒྱུད་པ་དང་། འཆག་དང་ཙོད་པར་སྤྲོ་བ་དག་སྤྲོ་མའི་མདུན་དུ་མི་བྱའོ། ལན་ལག་མཉེ་དང་གར་དག་དང་། སྤྲོ་དང་ལོ་མོ་མི་བྱ་ཞིང་། གཏམ་གྱི་སྦྱོར་པ་མང་པོ་རྣམས། ཐོས་པའི་ཉེ་འཁོར་དུ་མི་བྱ། བཏུད་དེ་སྤྲན་ལས་ལྷང་བ་དང་། གུས་པ་ཡིས་ནི་འདུག་པར་བྱ། མཚན་རྒྱུ་འཛིགས་བཅས་ལམ་དུ་ནི། བསྐྱོ་བ་ཐོབ་ནས་མདུན་འགོ་བྱ། སྤྲོ་བ་དཔོན་གྱིས་མཐོང་མདུན་དུ་ནི། སྤྲོ་དང་ལྷན་པས་ལུས་གཙུག་དང་། ཀླ་བ་སོགས་ལ་བརྟེན་མི་བྱ། སོར་སོའི་ཚོགས་ནི་བགང་མི་བྱ། ཀླང་བཟུ་བ་དང་ལུས་བཟུ་དང་། དྲིལ་དང་མཉེ་བ་ལ་སོགས་ལ། བྱུག་ནི་སྤྲན་དུ་འགོ་བས་བྱ། དེ་བཞིན་མཐར་ཡང་ཅི་བདེ་བྱ། དེ་ཡི་མཚན་སྤྲོས་བརྗོད་ན་ནི། མིང་མཐར་ཞལ་སྤྲོ་ལྷན་པར་བྱ། གཞན་དག་གསལ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། རྟེན་པར་ཅན་གྱིས་ཚོག་དག་བརྗོད། སྤྲོ་མ་ལ་ནི་བཀའ་སྤྲུལ་ཞུ། བཀའ་བཞིན་བགྱིད་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱ། ཐལ་མོ་སྤྲུལ་ཞིང་མ་ཡངས་པར། སྤྲོ་མས་བསྐྱོ་བ་མཉམ་པར་བྱ། དཔོན་དང་ལུད་པ་ལ་སོགས་ལ། ལག་པས་ཁ་ནི་དག་པར་བྱ། བྱ་བ་ཟིན་ནས་འཇམ་པ་ཡི། ཚོག་དག་གིས་ནི་བསྐྱུས་པར་བྱ། མདུན་དུ་ལུ་བར་འདུག་པ་དང་། བོས་སོགས་ཚུལ་ནི་བསྐྱུས་པ་དང་། དུས་བཙུགས་ཐལ་མོ་སྤྲུལ་པ་ཡིས། ཉན་སོགས་འདོད་པས་གསོལ་གསུམ་གདབ། བསྐྱེད་བཀུར་སྦྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཡིད་ནི་ད་ཀྱིས་མེད་པར་བྱ། དོ་ཚོ་འཛིགས་ཤིང་བསྐྱུས་པ་ཡིས། བག་མ་གསར་བའི་ཚུལ་གནས་བྱ། སྤྲོག་པ་ལ་སོགས་བྱ་བ་ཀུན། སྤྲོན་པའི་མདུན་དུ་སྤང་བར་བྱ། གཞན་ཡང་དེ་འདྲའི་བྱ་བ་ཀུན། རང་གིས་བཟགས་ལ་དོར་བར་བྱ། རབ་གནས་དཀྱིལ་འཁོར་སྤྱོད་སྤྲོག་དང་། སྤྲོ་བ་མ་སྤྱད་དང་འཆད་པ་རྣམས། ཡུལ་དེར་སྤྲོ་མ་གནས་པ་ནི། རྗེས་མ་གནང་བར་མི་བྱའོ། སྤྲོན་འབྱེད་སོགས་ལ་ཅི་ཐོབ་པ། དེ་ཀུན་སྤྲོ་མ་དག་ལ་དབུལ། དེ་ཡིས་བསྐྱུས་པ་སྤངས་ནས་ནི། གཞན་དག་ལ་ནི་ཅི་བདེ་བྱ། སྤྲོ་མའི་སྤྲོ་མ་སྤྲོ་མར་མིན། སྤྲོ་མ་འདྲ་སྤྲོ་མའི་མདུན་དུ་མིན། བསྐྱེད་བཀུར་དག་དང་ལྷང་བ་དང་། བྱུག་སོགས་བྱེད་པ་བརྒྱུག་པར་བྱ། སྤྲོ་བ་དཔོན་ལ་ནི་གང་འབུལ་དང་། སྤྲོ་མས་ཀྱང་ནི་གང་བསྐྱུས་པ། དེ་ལ་བཏུད་དེ་ལག་གཉིས་གྱིས། སྤྲོ་དང་ལྷན་པས་སྤང་བར་བྱ། དྲན་པ་བརྗོད་མེད་བྱུར་པ་དང་། རང་གི་ཀུན་སྤྱོད་ལ་བརྟེན་པས། སྤྲོན་གྱིས་རང་སྤྱོད་ལས་འདས་པ། དག་འབས་ཕན་རྒྱུན་བརྒྱུག་པར་བྱ། རྣ་བས་སྤྲོ་མའི་བྱ་བ་ལ། བཏུད་དེ་རྗེས་མ་གནང་བར་ཡང་། བཀག་པ་རྣམས་ནི་སྤྱད་བྱས་ཀྱང་། དག་སེམས་ཅན་ལ་སྤྲོག་མི་འགྱུར། འདིར་མང་སྤྲོས་པ་ཅི་ཞིག་དགོས། སྤྲོ་མ་དབྱེས་བྱེད་གང་ཡིན་བྱ། མི་མཉེས་བྱེད་ཀུན་སྤྲོ་བ་ནི། དེ་དང་དེ་ལ་འབད་དེ་བྱ། དེས་སྤྲོ་བ་སྤྲོ་བ་དཔོན་རྗེས་འབྲང་ཞེས། དེ་རྗེ་འཛིན་པ་ཉིད་གསུང་བར། ཤེས་ནས་དེས་པོ་ཐམས་ཅད་གྱིས། སྤྲོ་མ་ཡོངས་སུ་མཉེས་པར་བྱ། བསམ་པ་དག་པའི་སྤྲོ་བ་མ་ནི། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྤྲུབས་སོང་ལ། སྤྲོ་མའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་འདི། ལ་ཏོན་བྱ་བར་སྤྱོད་པར་བྱ། དེ་ནས་སྤྲོགས་སོགས་སྤྱོད་པ་ཡིས། དམ་ཚེས་སྤྱོད་དུ་བྱས་ནས་སྤྱ། རྩ་བའི་ལྷང་བ་བཅུ་བཞི་ནི། ཁྲོག་དང་འཛིན་པ་ཉིད་དུ་བྱ། དེ་ལྷང་སྤྲོ་མའི་རྗེས་འཇུག་སྤྲོ་བ་མ་ནི། མ་ལུས་ཕན་བསྐྱེད་སྤྱོད་མེད་འདི་བྱས་པའི། དག་བ་མཐའ་ཡས་བདག་གིས་གང་བསམ་གསལ་པ། དེས་ནི་འགོ་རྣམས་སྤྲུལ་དུ་བྱུང་ཅིག་སྤྲོ་མ་ལྷང་བཅུ་པ་སྤྲོ་བ་དཔོན་བྱ་བའི་ལྷས་མཛད་པ་རྗོགས་སོ། །